

## L'UNICAL AL CENTRO DELLE MANIFESTAZIONI SCIENTIFICHE E CULTURALI DELL'ANNO DERADIANO

Sta per concludersi “Viti i De Rades” (l'anno deradiano), proclamato dal Ministro della Cultura della Repubblica d'Albania, prof.ssa Mirela Kumbaro Furxhi per ricordare il bicentenario della nascita del grande scrittore arberesh Girolamo De Rada (1814-1903).

Tra i principali eventi scientifici e culturali organizzati durante l'anno deradiano ricordiamo i convegni sulla figura e l'opera del Poeta di Macchia promossi dalle Università albanesi e tenutesi a Tirana, Scutari, Elbasan, Argirocastro, Valona, Skopje, Tetovo (SEEU) e Prishtina, le conferenze internazionali organizzate dalle Accademie delle Scienze di Albania e Kosovo, la Fiera del Libro di Tirana intitolata a Girolamo De Rada, il premio editoriale speciale Girolamo De Rada, istituito dall'associazione editori albanesi e dall'Ambasciata d'Italia a Tirana, assegnato al più importante scrittore albanese contemporaneo, Ismail Kadare.

Lo scorso 12 novembre si è tenuta nella sede dell'Accademia delle Scienze d'Albania, a Tirana, la cerimonia di presentazione dell'edizione albanese in sei volumi dell'opera letteraria di G. De Rada. Questa importante iniziativa editoriale, realizzata sotto la direzione scientifica del prof. Francesco Altimari, è stata curata gratuitamente da docenti e ricercatori delle cattedre di albanologia dell'Università della Calabria e di Palermo, ed è stata sponsorizzata congiuntamente dai Ministri della Cultura della Repubblica d'Albania e della Repubblica del Cossovo. Si tratta della versione albanese dell'Opera Omnia deradiana, in corso di pubblicazione presso la casa editrice Rubbettino, grazie ad un accordo di collaborazione tra la sezione di albanologia e l'Amministrazione Comunale di San Demetrio Corone.

È la prima volta che un importante evento scientifico e culturale arbëresh trova il sostegno sinergico dei due Stati albanesi attraverso i rispettivi Ministeri della Cultura.

A suggellare questa importante sinergia culturale italo-albanese, che ha avuto come soggetto promotore la Fondazione “Francesco Solano” dell'Università della Calabria, c'è stata la scelta della Ministero albanese che ha patrocinato l'iniziativa, di arricchire questa nuova edizione delle opere letterarie di De Rada, che per la prima volta presenta al pubblico albanese in maniera integrale la poesia deradiana nella sua versione originale arberisht con la traduzione italiana a fianco, riportando in copertina le opere artistiche ispirate dalle opere e dai

luoghi deradiani (Macchia Albanese) del Maestro Franco Azzinari, anche lui di origine arbereshe.

A conclusione delle manifestazioni dell'anno deradiano, la sezione di Albanologia dell'Unical ha promosso dal 27 al 30 novembre 2014 una serie di eventi scientifici e culturali e di incontri artistici, patrocinati dalla Fondazione Carical, che faranno tappa a Cosenza (Palazzo Arnone) il 27 novembre, a Lamezia Terme (Palazzo Nicotera) il 27 novembre, all'UNICAL il 28 novembre, a San Demetrio Corone il 29 novembre, a Macchia Albanese il 29 e il 30 novembre, a San Cosmo Albanese il 30 novembre.

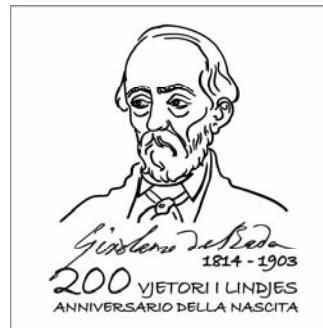
*Da segnalare tra gli eventi più originali di questa settimana culturale che chiude l'anno deradiano **la rappresentazione dell'opera "Canti di Milosao"** a cura del gruppo teatrale degli studenti dell'Università di Tirana, accompagnati dai loro docenti di letteratura albanese, che si terrà presso il **Teatro Auditorium dell'Università della Calabria venerdì sera, 28 novembre, giorno della festa nazionale albanese, alle ore 20.30.***

Una rassegna completa delle iniziative scientifiche e culturali promosse nell'ambito dell'anno deradiano si può consultare nel sito web della sezione di Albanologia dell'Unical: [www.albanologia.unical.it](http://www.albanologia.unical.it)



Comune di San Demetrio Corone

## INIZIATIVE CULTURALI PER IL BICENTENARIO DELLA NASCITA DI GIROLAMO DE RADA



1814

2014

## INICIATIVA KULTURORE PËR DYQINDVJETORIN E LINDJES SË JERONIM DE RADËS

COSENZA, 27.11.2014, ORE 10-13.00; LAMEZIA TERME, 27.11.2014, ORE 16-20; UNIVERSITA' DELLA CALABRIA-RENDE, 28.11.2014, ORE 15.30-21.30; SAN DEMETRIO CORONE - SHËN MITËR, 29.11.2014, ORE 9.30-17.00; MACCHIA ALBANESE- MAQ -, 29.11.2014, ORE 17.00-23.00; MACCHIA ALBANESE- MAQ -, 30.11.2014, ORE 10.00-13.00; SAN COSMO ALBANESE - STRIGAR, 30.11.2014, ORE 19.00-20.00.

**COSENZA, PALAZZO ARNONE: CONVEGNO SU DE RADA, giovedì 27.11.2014** ORE 10.00 -13.00

*ORGANIZZATO DALLA SOCIETA' "DANTE ALIGHIERI" - COMITATO DI COSENZA, IN COLLABORAZIONE CON L'UNICAL*

**LAMEZIA TERME, PALAZZO NICOTERA - CONVEGNO SU DE RADA E MOSTRA SULLE COMUNITA' ARBËRESHE DEL CATANZARESE, giovedì 27.11.2014** ORE 16 - 20

ORE 19.00-20.00: RAPPRESENTAZIONE DE "I CANTI DI MILOSAO" DI GIROLAMO DE RADA A CURA DEL GRUPPO TEATRALE STUDENTESCO DELL'UNIVERSITA' DI TIRANA

*ORGANIZZATO DALL'UNICAL, CON IL PATROCINIO DEL COMUNE DI LAMEZIA TERME E IN COLLABORAZIONE CON I COMUNI DI GIZZERIA, CARAFFA E MAIDA\_Pro-LoCo Vena*

**UNICAL, AULA F. SOLANO – CUBO 20 b - venerdì 28.11.2014,** ORE 15.30-19.00

CONFERENZA DI STUDI SULLA FIGURA E L'OPERA DI G.DE RADA: SESSIONE STORICO-ANTROPOLOGICA (con la partecipazione di: Bejtullah Destani (Ambasciata del Kosovo), Nicola Scaldaferrì (Università di Milano), Fausto Cozzetto (Università della Calabria), Francesco Fabbricatore (Santa Sofia d'Epiro), Gezim Gurga (Università di Palermo), Francesco Altimari (Università della Calabria), Salvatore Bugliaro (Rossano), Monica Genesin (Università del Salento), Francesco Perri (Vacarizzo Albanese), Italo Sarro (Ovieto), Ardian Doka (Università di Tirana-Università della Calabria), Antonello D'Alessandri (Università di Roma III), Donato Martucci (Università del Salento).

**UNICAL, TEATRO AUDITORIUM DELL'UNICAL, venerdì 28.11.2014,** ORE 20.30-21.30

RAPPRESENTAZIONE DE "I CANTI DI MILOSAO" DI GIROLAMO DE RADA A CURA DEL GRUPPO TEATRALE STUDENTESCO DELL'UNIVERSITA' DI TIRANA

*OMAGGIO A DE RADA di Pino Cacoza*

**SAN DEMETRIO CORONE, sabato 29.11.2014,** ORE 9.00-16.30

*PALAZZO MARCHIANO', ore 09.30-12.00*

CONFERENZA DI STUDI SULLA FIGURA E L'OPERA DI G.DE RADA: SESSIONE LETTERARIA (con la partecipazione di: CARMINE ABATE (scrittore arbëresh), Michelangelo La Luna (University of Rhode Island), Lili Suma (Università di Tirana), Erenestina Halili (Università di Tirana), Genc Lafe (Università del Salento), Fiorella De Rosa (Università della Calabria), Gianni Belluscio (Università della Calabria), Matteo Mandalà (Università di Palermo), Emilia Conforti (Unical), Titos Jochalas (Accademia di Atene), Dhurata Shehri (Università di Tirana), Albana Alia (Cosenza), Griselda Doka (Unical), Francesco Marchianò (Spezzano Albanese), Orjeta Hashorva (Unical), Genc Lafe (Università del Salento), Anton Berisha (Università della Calabria).

*PALAZZO MARCHIANO', ore 12.00-13.00*

PRESENTAZIONE DE "L'ALBANESE D'ITALIA" (1848), IL PRIMO GIORNALE ALBANESE, FONDATA E DIRETTA DA G.DE RADA

MOSTRA FOTOGRAFICA DI FRANCESCO LAVRIANI : *ITINERARI ARBËRESHË*

LA LUCE DELLE PAROLE: TRADUZIONE VISIVA DI VERSI DERADIANI a cura di Lucio Franco Masci

*TEATRO DEL COLLEGIO ITALO-ALBANESE, ore 15.30-16.30*

RAPPRESENTAZIONE DE "I CANTI DI MILOSAO" DI GIROLAMO DE RADA A CURA DEL GRUPPO TEATRALE STUDENTESCO DELL'UNIVERSITA' DI TIRANA

**MACCHIA ALBANESE, sabato 29.11.2014, ORE 17.30-23.00**

*PIANO D'ARTA*

- **Annullo filatelico speciale per il bicentenario della nascita di G.De Rada** (dalle ore 17.00 alle ore 23.00)

*SALONE FILIERA MADEO, ore 19.00-23.00*

PRESENTAZIONE DELLA ASSOCIAZIONE CULTURALE "G. DE RADA"

- CONCERTO DI CANTI ARBËRESHË di Ernesto Iannuzzi
- OMAGGIO A DE RADA. RECITAL di Pino Cacoza
- CANTI E DANZE ARBËRESHE A CURA DEL GRUPPO FOLK "LULET E REA"
- RECITA DI ALCUNE PARTI DE "I CANTI DI MILOSAO" DI GIROLAMO DE RADA A CURA DEL CLUB TEATRALE DELL'UNIVERSITA' DI TIRANA
- Consumazione di prodotti tipici della Filiera Madeo

*Iniziativa promosse dall'Associazione Culturale "Girolamo De Rada" di Macchia Albanese*

**MACCHIA ALBANESE - CHIUSURA DELLE CELEBRAZIONI PER IL BICENTENARIO DERADIANO - domenica 30.11.2014, ORE 10.00-12.30**

*CHIESA S.MARIA DI COSTANTINOPOLI, ORE 10.00-11.30*

MESSA PONTIFICALE CELEBRATA DA S.E. MONS.DONATO OLIVERIO, VESCOVO EPARCHIALE DI LUNGRO, ALLA PRESENZA DELLA COMUNITA' PARROCCHIALE E DELLE AUTORITA'

*PIANO D'ARTA, ORE 11.30-12.30*

PRESENTAZIONE DELL'OPERA LETTERARIA DERADIANA IN 6 VOLUMI, A CURA DEI MINISTERI DELLA CULTURA DELLA REPUBBLICA D' ALBANIA E DELLA REPUBBLICA DEL KOSOVO:  
**J. DE RADA, VEPRA LETRARE, TIRANË-PRISHTINË 2014** : Intervengono F.Altimari (Università della Calabria e M.Mandalà (Università di Palermo)

*CASA DE RADA:*

OMAGGIO DELL'ARTISTA FRANCO AZZINARI A GIROLAMO DE RADA: MOSTRA *PAESAGGI E LUOGHI DERADIANI*

**SAN COSMO ALBANESE - AUDITORIUM COMUNALE, domenica 30.11.2014, ORE 18.30-20.00**

PRESENTAZIONE INIZIATIVA – PROIEZIONE DEL VIDEO "*QUESTO COLOSSO DELLA POESIA E DELL'AMORE*": STORIA DI G.DE RADA ATTRAVERSO LA SUA AUTOBIOGRAFIA  
INTERPRETATA ARTISTICAMENTE DA SHPEND BENGU -

RAPPRESENTAZIONE DE "I CANTI DI MILOSAO" DI GIROLAMO DE RADA A CURA DEL GRUPPO TEATRALE STUDENTESCO DELL'UNIVERSITA' DI TIRANA

Oltre agli Enti patrocinatori - l'Università della Calabria, l'Università di Tirana e la Fondazione CARICAL – e agli enti promotori – Fondazione universitaria "F.Solano" e Comune di San Demetrio Corone - ringraziamo per la collaborazione data nell'organizzazione delle manifestazioni del bicentenario deradiano: l'Eparchia di Lungro, l'Associazione Culturale "G.De Rada" di Macchia Albanese, la Società "Dante Alighieri" – Comitato di Cosenza, la Casa editrice "Rubbettino", la Filiera Agroalimentare Madeo, l'IAS "Scura", la Fondazione "G.De Rada junior" di San Cosmo Albanese e l'Associazione Italiana di Studi del Sud-est Europeo (AISSEE).



UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA

DIPARTIMENTO DI  
LINGUE E SCIENZE  
DELL'EDUCAZIONE

LISE

*Segreteria organizzativa:*

Università della Calabria, Dipartimento di Lingue e Scienze dell'Educatione  
Cubo 20 A, Campus di Arcavacata di Rende (Cosenza)

tel.0984494140 - email: [fondazioneolano@gmail.com](mailto:fondazioneolano@gmail.com) - fax 0984494141

Per le attività che si svolgeranno a Macchia Albanese il 29.11.14 contattare l'ASSOCIAZIONE CULTURALE G.DE RADA  
tel. 0984.1907625 e-mail: [associazioneg.derada@gmail.com](mailto:associazioneg.derada@gmail.com) cell. 339.7662160

**28 NOVEMBRE ORE 15.30, UNIVERSITA' DELLA CALABRIA**

**Conferenza su De Rada: sessione storica**

Bejtullah Destani (Ambasciata del Kosovo): *Letërkëmbimi F. Krispi – J. De Rada*

Nicola Scaldaferrì (Università di Milano): *Il verso di De Rada e i principi ritmici della tradizione orale: una proposta di analisi*

Fausto Cozzetto (Università della Calabria): *Note giornalistiche di politica europea in Padula e De Rada*

Francesco Fabbricatore (Santa Sofia d'Epiro): *De Rada e la Questione Albanese*

Gezim Gurga (Università di Palermo): *De Rada nell'Albanese d'Italia*

Francesco Altimari (Università della Calabria): *L'Arbër immaginato nella geografia poetica di G. De Rada*

Salvatore Bugliaro (Rossano): *Alcuni aspetti dell'azione politica e culturale di G. De Rada consigliere comunale*

Monica Genesin (Università del Salento): *La presenza arbereshe in Terra d'Otranto: proposte per una valorizzazione del patrimonio culturale*

Francesco Perri (Vaccarizzo Albanese): *Note albanesi di fine Ottocento nel giornale calabrese 'Il Popolano'*

Italo Sarro (Ovieto): *Sulla diffusione del culto della Madonna del Buon Consiglio in Arbëria*

Ardian Doka (Università di Tirana-Università della Calabria): *Alcune osservazioni sulla relazione di Brocardus monacus*

Antonello D'Alessandri (Università di Roma III): *Gli albanesi e l'Impero ottomano secondo De Rada, Dora d'Istria, Lorecchio*

Donato Martucci (Università del Salento): *L'eredità contesa: l'odissea dell'archivio deradiano*

**29 NOVEMBRE ORE 10.00 A SAN DEMETRIO CORONE**

**Conferenza su De Rada: sessione letteraria**

CARMINE ABATE (scrittore arbëresh): *Io e De Rada*

Michelangelo La Luna (University of Rhode Island): *La corrispondenza De Rada-De Gubernatis*

Lili Suma (Università di Tirana): *Il tragico in alcuni poemi arbëreshë della Rilindja*

Erenestina Halili (Università di Tirana): *Dramatizimi i "Këngëve të Milosaos"*

Genc Lafe (Università del Salento): *Il De Rada linguista: cenni sulla sua "Grammatica della lingua albanese"*

Fiorella De Rosa (Università della Calabria): *Giorgio Castriota Skanderbeg, un eroe comune, nei "Canti di Serafina Thopia"*

Gianni Belluscio (Università della Calabria): *Dalla corrispondenza epistolare De Rada-Santori*

Matteo Mandalà (Università di Palermo): *De Rada e gli arbëreshë di Sicilia*

Emilia Conforti (Unical): *La donna nei "Canti di Milosao" di G. De Rada*

Titos Jochalas (Accademia di Atene): *I rapporti di De Rada con gli Arvaniti di Ydhra*

Dhurata Shehri (Università di Tirana): *Ndërtimi i subjektit lirik te "Këngët e Millosaut"*

Albana Alia (Cosenza): *Influenze deradiane nell'opera di Martin Camaj*

Monica Genesin (Università del Salento): *La presenza arbereshe in Terra d'Otranto: proposte per una valorizzazione del patrimonio culturale*



Griselda Doka (Unical): *Estraneità femminile in "Storie d'Albania" di G.De Rada*

Francesco Marchianò (Spezzano Albanese): *I rapporti di De Rada con gli intellettuali spezzanesi del suo tempo*

Orjeta Hashorva (Unical), *Alcune considerazioni linguistiche sulla rivisita deradiana "Fjamuri Arbërit"*

Genc Lefe (Università del Salento): *Il De Rada linguista: cenni sulla sua "Grammatica della lingua albanese".*

Anton Berisha (Università della Calabria): *Parimi krijues poetik i De Radës në hartimin e "Skanderbekut të pafan"*